

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
Кафедра немецкого языкознания

Аннотация к дипломной работе

**ПРАГМАТИКА АББРЕВИАТУР В НЕМЕЦКОМ МОЛОДЁЖНОМ
СЛЕНГЕ**

Ермакович Екатерина Евгеньевна

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент Котовская Светлана Станиславовна

Минск, 2022

РЭФЕРАТ

Ермаковіч Кацярына Яўгеньеўна

ПРАГМАТЫКА АБРЭВІЯТУР У НЯМЕЦКІМ МОЛАДЗЕВЫМ СЛЭНГУ

Колькасць старонак дыпломнай работы – 71

Колькасць дадаткаў – 6

Агульная колькасць выкарыстаных бібліяграфічных крыніц – 35

КЛЮЧАВЫЯ ПАНЯЦЦІ: АБРЭВІЯТУРА, МОЛАДЗЕВЫ СЛЭНГ, СПАСАБЫ ПЕРАКЛАДУ, ПРАГМАТЫКА, СЕМАНТЫКА

Мэтамі дыпломнай работы з’яўляюцца ўстанаўленне прычын і вынікаў ужывання ў нямецкім моладзевым слэнгу абрэвіатур, выяўленне спосабаў перакладу слэнгавых абрэвіатур на рускую мову, вызначэнне прагматычных функцый слэнгавых абрэвіатур у нямецкай мове.

Аб’ект даследавання – абрэвіатуры нямецкага моладзевага слэнгу.

Прадмет даследавання – прагматычныя функцыі абрэвіатур нямецкага моладзевага слэнгу.

Матэрыял даследавання – 140 абрэвіатур з сацыяльных сетак TikTok і Instagram, з электроннага слоўніка netzwelt.de.

Асноўнымі метадамі даследавання з’яўляюцца метады суцэльнай выбаркі, метады статыстычнага аналізу, апісальны метады, метады лінгвістычнай інтэрпрэтацыі дадзеных.

Актуальнасць тэмы абумоўлена недастатковай вывучанасцю абрэвіатур нямецкага моладзевага слэнгу. Моладзевы слэнг, у прыватнасці абрэвіатуры, якія ў яго ўваходзяць, разглядаюцца даследчыкамі досыць рэдка, а іх пераклад і прагматыка часта застаюцца без увагі, у сувязі з чым узнікае цікавасць да выяўлення дадзеных абрэвіатур, спосабаў іх перакладу, а таксама іх прагматычных функцый. Вынікі даследавання могуць быць карысныя філолагам, якія даследуюць скарачаныя словы і абрэвіатуры, перакладчыкам, а таксама студэнтам, якія збіраюцца навучацца ў нямецка-або англамоўных краінах. Атрыманыя дадзеныя могуць быць выкарыстаны для далейшых даследаванняў абрэвіатур ў іншых галінах функцыянавання, ў курсах лексікалогіі і практыкі нямецкай мовы, тэорыі і практыкі перакладу.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў ёй разлікова-аналітычны матэрыял правільна і аб’ектыўна адлюстроўвае стан даследчага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц тэарэтычныя, матадалагічныя і метадычныя палажэнні і канцэпцыі суправаджаюцца спасылкамі на іх аўтараў.

РЕФЕРАТ

Ермакович Екатерина Евгеньевна

ПРАГМАТИКА АББРЕВИАТУР В НЕМЕЦКОМ МОЛОДЁЖНОМ СЛЕНГЕ

Количество страниц дипломной работы – 71

Количество приложений – 6

Общее количество использованных источников – 35

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ: АББРЕВИАТУРА, МОЛОДЁЖНЫЙ СЛЕНГ, СПОСОБЫ ПЕРЕВОДА, ПРАГМАТИКА, СЕМАНТИКА

Целями работы являются установление причин и следствий употребления в немецком молодёжном сленге аббревиатур, выявление способов перевода сленговых аббревиатур на русский язык, определение прагматических функций сленговых аббревиатур в немецком языке.

Объект исследования – аббревиатуры немецкого молодёжного сленга.

Предмет исследования – прагматические функции аббревиатур немецкого молодёжного сленга.

Материал исследования – 140 аббревиатур из социальных сетей Tiktok и Instagram, из электронного словаря netzwelt.de.

Основными методами исследования метод сплошной выборки, метод статистического анализа, описательный метод, метод лингвистической интерпретации данных.

Актуальность темы обусловлена недостаточной изученностью аббревиатур немецкого молодёжного сленга. Молодёжный сленг, в частности входящие в него аббревиатуры, рассматриваются исследователями достаточно редко, а их перевод и прагматика зачастую остаются без внимания, в связи с чем возникает интерес к выявлению данных аббревиатур, способов их перевода, а также их прагматических функций. Результаты исследования могут быть полезны филологам, исследующим сокращённые слова и аббревиатуры, переводчикам, а также студентам, собирающимся обучаться в немецко- или англоязычных странах. Полученные данные могут быть использованы для дальнейших исследований аббревиатур в других областях функционирования, в курсах лексикологии и практики немецкого языка, теории и практики перевода.

Автор работы подтверждает, что приведенный в ней расчетно-аналитический материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствованные из литературных и других источников теоретические, методологические и методические положения и концепции сопровождаются ссылками на их авторов.

REFERAT

Ekaterina Ermakowitsch

PRAGMATIK DER ABKÜRZUNGEN IN DER DEUTSCHEN JUGENDSPRACHE

Zahl der Seiten – 71

Zahl der Anhänge – 6

Gesamtzahl der verwendeten Quellen – 35

SCHLÜSSELBEGRIFFE: ABKÜRZUNG, JUGENDSPRACHE,
ÜBERSETZUNGSMETHODEN, PRAGMATIK, SEMANTIK.

Die Ziele der Diplomarbeit bestehen darin, die Ursachen und Folgen der Verwendung von Abkürzungen in der deutschen Jugendsprache festzustellen, die Methoden ihrer Übersetzung ins Russische zu ermitteln, pragmatische Funktionen slangartiger Abkürzungen in der deutschen Sprache zu bestimmen.

Das Forschungsobjekt sind die Abkürzungen in der deutschen Jugendsprache. Der Forschungsgegenstand sind pragmatische Funktionen der Abkürzungen in der deutschen Jugendsprache.

Das Forschungsmaterial sind 140 Abkürzungen aus den sozialen Netzwerken Tiktok und Instagram sowie aus dem elektronischen Wörterbuch netzwelt.de.

Die wichtigsten Forschungsmethoden sind die Methoden der willkürlichen Stichprobe, der statistischen Analyse und der linguistischen Interpretation der Daten sowie die deskriptive Methode.

Die Aktualität des Forschungsthemas ist durch die mangelnde Erforschung der Abkürzungen in der deutschen Jugendsprache bedingt. Die Jugendsprache, insbesondere ihre Abkürzungen, werden von den Wissenschaftlern nur selten untersucht, und ihre Übersetzung und Pragmatik werden oft vernachlässigt, was das Interesse an der Ermittlung dieser Abkürzungen, Methoden ihrer Übersetzung und ihrer pragmatischen Funktionen weckt. Die Ergebnisse können für Philologen, für Übersetzer und für Studierende, die in deutsch- oder englischsprachigen Ländern studieren wollen, nützlich sein. Die Ergebnisse können für die weitere Erforschung von Abkürzungen in anderen Funktionsbereichen sowie in Kursen zur Lexikologie und Praxis der deutschen Sprache, zur Übersetzungstheorie und -praxis verwendet werden.

Der Verfasser der Diplomarbeit bestätigt, dass das hierfür gegebene Berechnungs- und Analysematerial korrekt und objektiv den Zustand des Untersuchungsprozesses widerspiegelt und alle theoretischen und methodischen Bestimmungen, die aus literarischen und anderen Quellen entlehnt sind, von Verweisen auf ihre Autoren begleitet werden.